

昭和二十六年三月二十日印刷
昭和二十六年三月三十一日發行

日本外交文書
第四十卷
不許複製

外務省編纂
外務省藏版

發行人 山形誠一
東京都台東區下根岸三五番地

印刷人 飯室信吉
東京都千代田區霞ヶ關二ノ二

印刷所 外務省印刷所
東京都千代田區霞ヶ關二ノ二

發行所 社団法人 日本國際連合協會
東京都千代田區丸ノ内二ノ十二

電話丸ノ内四六六四番
振替東京五五一八三番

同 趙 準 永
律例司堂上經理事 沈 舜 澤
同 殿 世 永
監工司堂上經理事 関 臺 鎬

同 鄭 範 朝
副經理事 姜 文 馨

事項一〇 朝鮮國蔚陵島へ邦人渡航禁止ノ件

一六〇 八月二十七日 卿代理上野外務大輔ヨリ
三條太政大臣宛

朝鮮國蔚陵島へ我國民入往漁採候儀ニ付上申ノ件

附屬書一 辛巳六月沈禮曹判書來翰
二 八月二十日付上野外務大輔返翰

朝鮮國蔚陵島へ我國人民入往漁採候者有之ニ付別紙甲號ノ通同函禮曹判書ヨリ照會有之候ニ因リ別紙乙號ノ通り及回復候間則往復書翰寫相添及上申候也

明治十四年八月廿七日

外務卿代理

外務大輔 上野景範

太政大臣 三條實美殿

(附屬書一)甲號

一〇 朝鮮國蔚陵島へ邦人渡航禁止ノ件 一六〇

大朝鮮國禮曹判書沈 舜澤 呈書

大日本國外務卿井上馨閣下

謹茲照會者、即接我江原道觀察使所報、則蔚陵島搜討官巡檢之際・有

貴國人士名、在其島伐木積置、將送于元山釜山港云、蓋此蔚陵島、粵自三韓・係在

本國土地物産、詳載於本國輿圖、逮

我朝、以海路危險、撤其居、空其地、封殖長養、而派官審檢、歲以爲常、重舊蔽固疆圉之道、不得不

然爾、前此一百八十九年癸酉、以貴國人錯認島名事屢度往復、竟至歸正而自

一〇 朝鮮國蔚陵島へ邦人渡航禁止ノ件 一六〇

貴國飭于海民、永不許入往漁採、其書尙載在掌故可
按也、

今此

貴國人之憤然來研、有缺入境問禁之義、且交隣貴誠
信、梁灌楚菰、

晉還吳獵、豈非今日之所相勉者乎、茲庸開陳、望
貴政府嚴申邊禁、俾還往船舶更毋得味例踵誤益篤
兩國之孚永久無替、深所幸也尚此附付、順祈
臺社敬具

辛巳六月

日

禮曹判書 沈 舜 澤

(附屬書二) 乙號
無號

以書翰致啓上候陳者貴國蔚陵島ニ我國人民入往漁採
候者有之境ニ入り禁ヲ問フノ義ヲ缺ク還往船舶ヲシ
テ更ニ味例誤ヲ踵ク事ヲ得ル勿ラシメ益兩國ノ孚ヲ
篤クセン事ヲ欲セラル、旨辛巳六月 日貴函ヲ
以テ御申越ノ趣委曲致了悉候然ルニ右ハ寔ニ我政府

三八八

未曾聞ノ事ニ有之候得者即チ事實ヲ調査シ要スルニ
兩國ノ厚好ニ障碍無之様致シ可申候此段回答得貴意
候敬具

明治十四年八月二十日

日本外務卿代理

外務大輔 上 野 景 範

朝 鮮

禮曹判書 沈 舜 澤 閣下

(右漢譯文)

謹茲照覆者、即接辛巳六月 日貴函、貴國蔚陵島
有我民人入往漁採者、缺入境問禁之義、俾還往船舶、
更勿得味例踵誤、益篤兩國之孚、書意具悉、此寔係
我政府未曾聞之事、即當調查事實、要俾莫碍於兩國
厚好也、謹茲照覆・竝頌 臺社、敬具、

明治十四年八月廿日

日本外務卿代理

外務大輔 上 野 景 範

朝 鮮

禮曹判書 沈 舜 澤 閣下

一六一 十月 七日

井上外務卿ヨリ
三條太政大臣宛

朝鮮國蔚陵島ノ儀ニ付朝鮮政府へ送翰ノ儀上
申ノ件

附屬書一 朝鮮政府へ送ル書翰案

二 北澤正誠稿「竹島版圖」所屬

朝鮮國蔚陵島へ我人民ノ渡航漁採スル者有之由ニテ
別紙甲號ノ通右人數召還ノ儀照會有之當時事實不明
了ニ付不取敢別紙乙號ノ通返簡差遣候儀ハ其節一應
上申及ヒ置候事ニ有之候然ル處該島ノ儀ハ別冊竹島
所屬考ニ明瞭ナルカ如ク我ノ所謂竹島一名松島ナル
モノニシテ右松島へハ昨年來我人民ノ渡航シテ漁採
スル者往々有之候得共追々歸航可致趣ニ相聞候果シ
テ然ラハ其旨及通知速ニ彼ノ猜疑ヲ消スルハ今日朝
鮮ニ對スル我交際方略上必要ノ手續ニ付更ニ別紙丙
號ノ通及通知候様致度此段上申候也

一〇 朝鮮國蔚陵島へ邦人渡航禁止ノ件 一六一

十四年十月七日

外務卿 井 上 馨

太政大臣 三 條 實 美 殿

(朱書)

「上申ノ通

明治十四年十一月七日」

註 別紙甲乙號ハ前文附屬書一、二同文

(附屬書一) 丙號

朝鮮政府へ送ル書翰案

照會者。有我民人入 貴國蔚陵島。伐木積置者之
由。前既經照覆。但以時係則開。一面致函。隨即查
覆。果有其事。而今既撤歸矣。但邊民味例。動輒踵
誤。嗣後更當申禁。篤兩國之孚也。因此照會。順頌
臺社敬具

明治十四年

月 日

大日本國

外務卿 井 上 馨

大朝鮮國

三八九

一〇 朝鮮國蔚陵島へ邦人渡航禁止ノ件 一六一

註 右ハ十一月中副田屬ヨリ左ノ如ク申入レラレテ次ノ回答アリタリ「照會者、茲奉本國外務卿訓令、懈、有我民人入貴國蔚陵島、伐木積置者之由、前既經照會、但以時係創開一面致函、隨即查覈、果有其事、而今既撤歸矣、但邊民味例、動輒誣誤、嗣後更當中察、萬兩國之孚也、等語、飭令本官照會貴國查照因此照會、順頌 憲社敬具

十四年十一月
「照覆者蔚陵島禁折係是我國成典而自貴政府又如是查覈俾即撤還另申後禁交孚彌篤感斯整藉此照覆順頌憲安 敬具
辛巳十二月四日

外務二等屬 副田 節 閣下
經理事 李載冕印

(附屬書二) 竹島版圖所屬考

竹島一名ハ磯竹島又松島ト稱ス韓名ハ蔚陵島又芋陵島ト稱スル者此ナリ但其地本邦朝鮮ノ間ニ在ルヲ以テ古來紛議兩國ノ間ニ生セシモ元祿九年ニ至リ境界判然復々異議ナシ今ヤ我國史及ヒ韓漢ノ記傳ニ就キ其源流ヲ究メ其沿革ヲ詳ニシテ之ヲ左ニ論述セントス
大日本史高麗傳ニ據ルニ一條帝寬弘元年ノ條ニ

高麗蕃徒芋陵島人、漂至因幡、給資糧、回歸本國ノ明文アリ而シテ註ニ其引用スル所ノ書ヲ擧ケ權記及本朝麗草トナシ又公任集ヲ引テ「新羅宇流麻島之人至、宇流麻島、即芋陵島也、」ノ十八字アリ而芋陵ノ二字東國通鑑ニ據ル者トス然レハ當時ニアリテ高麗人之ヲ芋陵島ト稱シ我邦人ハ之ヲ宇流麻島ト稱スルモ均シク此後世所謂竹島松島ナルモノニシテ當時其島人ノ漂到ヲ以テ之ヲ本國ニ回歸スレハ即我版圖外ノ地タルヤ知ルヘシ
然ルニ松浦武四郎竹島雜誌ニ北史倭傳ヲ引テ「隨遣文林郎裴世清、使國度百濟、行至竹島、望耽羅島云々」ノ文ヲ引タルモ是同名異島ニシテ磯竹島ノ證トナスニ足ラス何トナレハ磯竹島ハ我隱岐ノ西海朝鮮江原道ノ東海ニアリ北史ニ所謂ノ「度百濟、行至竹島、望耽羅島」ノ竹島ハ全羅道ニ在リ何ヲ以テ如斯斷言スルヤ蓋シ百濟ノ地即今忠清全羅ノ二道ニシテ朝鮮國ノ西南ニアリ耽羅島ハ即今濟州島ナレハナリ然レハ同名異島ノ說瞭然タリ

今ヤ更ニ一步ヲ進メ朝鮮歷朝ノ史ニ據リ其證在ヲ擧シニ東國通鑑ニ曰ク「新羅知證王、十三年六月、于山國降新羅納土貢、國在溟州正東海中、名蔚陵云々、」是我繼體帝ノ六年壬辰ノ事ニシテ今年ヲ距ル千三百七十年タリ此千三百七十年ノ前此島新羅ニ屬スルノ一證ナリ

又高麗史ニヨレハ「太祖十三年蔚陵島人使・白吉土豆獻方物」トアリ、高麗太祖十三年ハ我醍醐帝ノ長興元年庚寅ニシテ今年ヲ距ル九百五十二年ナリ此九百五十二年前此島高麗王氏ニ屬スルノ二證ナリ

尋テ「毅宗十三年王聞蔚陵地廣土肥、可以居民、遣溟州道監倉金柔立往視、柔立回奏云、島中有村落基趾七所、多生柴胡、藁本、石南草、於是、移東郡民以實之、後屢爲風濤所蕩覆舟、因還其民不々、」然レハ當時其民ヲ移シ其地ヲ空フセシ者ノ如シ毅宗十三年ハ我二條帝ノ平治元年ニシテ本年辛巳ヲ距ル事七百二十二年ナリ、此七百二十二年前此島高麗ニ屬スル三證ナリ

高麗史ニ據ル

又磯竹島覺書ニ據レハ輿地勝覽ヲ引キ曰ク「本朝太宗時、開流民逃其島者甚多、再遣按撫使、刷出空其地、使言土地沃饒、竹大如杜、鼠大如猫云々」ト然レハ前朝王氏空島ノ制行レス邊海ノ民往々移住スル者アリシナルヘシ朝鮮太宗ノ時ハ後小松帝應永年間ニ中タレハ大略四百八十年前タリ此四百八十年前此島朝鮮ニ屬スル四證ナリ

其後世宗二十年ニ至リ「遣縣人萬戶南顯、率數百人、往搜逋民、盡俘金丸等七十餘人而、其地遂空、」トアリ然レハ此後朝鮮人捨テ收メス無人ノ空島タリシナリ世宗二十年ハ我後花園帝ノ永享四年壬子ニシテ本年ヲ距ル四百五十年タリ

此四百五十年前此島朝鮮ニ屬スル五證ナリ輿地勝覽ニ據ル
其後成宗ノ二年ニ及ンテ「有告別有三降島者、乃遣朴宗元往覓之、因風濤不得泊而還、同行二船、泊蔚陵島、只取大竹蝮魚曲、啓云島中無民矣、」是當時韓人竹島ノ外別ニ一島アルノ說ヲ信シ人ヲ遣シ海中ヲ搜索シ得ス空シク竹島ノ蝮ヲ拾ヒ還ル事アリシナリ

リ成宗二十年ハ我後土御門帝延徳元年己酉ニシテ本年ヲ距ル事四百一十年前タリ此四百一十年前空島ナルモ猶朝鮮ニ屬セシ六證ナリ此六證ニ據ル時ハ我繼體帝ノ六年壬辰ヨリ後土御門帝ノ延徳元年己酉迄中間一千八十年間ハ此島朝鮮ノ版圖タリシ事明瞭ナリ輿地勝覽ニ據ル

然ルニ以上説ク所ハ後來朝鮮國史ノ我邦ニ入りテヨリ近來僅ニ窺フ所ニシテ當時ニアリ如斯甚明瞭ナラス故ニ慶長十九年甲寅ノ歲宗義質ヨリ使者ヲ朝鮮ニ遣リ竹島ハ我版圖中ノ者タルノ旨ヲ述ヘシム朝鮮東萊府使尹守謙以爲ラク竹島ハ日本ノ地ニ非ス即朝鮮古史ノ蔚陵島ナリト於是書ヲ宗氏ニ贈リ其朝鮮ノ地タルヲ論ス尋テ後ノ府使朴慶業亦書ヲ贈テ更ニ之ヲ辯明ス然ルニ偶大阪ノ役アルニ會ヒ時事惶惚宗氏之ヲ江戸ニ呈セス徳川氏亦此事ヲ知ラス元和三年松平新太郎光政ノ伯州ヲ領スルニ及ヒ米子ノ商大谷甚吉村川市兵衛竹島渡海ノ事ヲ請フテ免許ノ朱印ヲ幕府ニ得タリ爾來連年兩商竹島ニ渡海シ海上ノ利權ヲ握

ル者七十餘年我國朝野以テ我版圖トナシ復タ疑フ者ナカリキ以上朝鮮通交大記及善隣通交竹島考竹島圖說ニ據ル

此ノ時ニ當テヤ獨リ我國人以テ我版圖トナスノミナラス明人亦以テ我國ノ版圖トナス何ヲ以テカ之ヲ言フ明ノ第元儀ノ武備志日本考島名ノ部ニ薩摩ノ種子ケ島肥前ノ平戸島安藝ノ宮島等ト同ク伯耆ニ竹島ヲ附屬シ其譯ヲ他計什麻トスタケシマ此當時明人亦我版圖タルヲ認メシ一證ナリ

又明ノ章漢カ著セル圖書編ニ日本圖中山陰伯岐ノ西ニ一島ヲ置キ竹島ノ二字ヲ下セリ同書日本國序ノ文ニ「左之西爲備中、右亦爲因幡、右之西爲伯耆」トアリ而シテ其下ニ注文アリ「沿海俱白砂、無澳可泊、其鎮爲阿家雜記、爲倭子介、爲他奴賀知、其北爲竹島、縣海三十里」トアリ、此當時明人亦竹島ヲ以テ我版圖ト認ルニ證ナリ

又明ノ王鳴鶴カ當壇必究ニ日本國圖ヲ舉ケ石見但馬之海中ニ竹島アリ是明人ノ竹島ヲ以テ我版圖ト認メシ三證ナリ

案スルニ茅元儀章漢王鳴鶴三氏ノ著書皆文錄征韓ノ役ヨリ後其書ヲ編セシ者ナレハ當時ノ現況ニ就テ俱ニ竹島ヲ以テ我國ノ版圖中ニ加ヘシナルヘシ

此事ヤ惟當時明人如斯ノ説アルノミナラス朝鮮人亦此説ヲナス者アリ磯竹島覺書朝鮮人ノ所著ノ芝峯類説ヲ引キ曰ク「蔚陵島一名武陵一名羽陵在東海中、與蔚珍縣相對、(中略)竹大如杜、鼠大如猫、壬辰變後、人有往見者、亦倭焚掠、無復人烟、近聞倭奴占據磯竹島、或謂磯竹島、即蔚陵島也、」壬辰ノ變トハ文祿元年壬辰豐臣氏征韓ノ師ヲ指ス此書ハ彼邦人元和寛永ノ際ニ著セシ者ナリ而シテ倭奴占據ノ四字アレハ壬辰ノ後我國人干戈ノ餘威ニ乘ジテ其島ニ占據セシヲ彼亦不得已其占據ヲ默許セル者アルカ如シ

此故ニ元和二年寛永十三年寛文六年ノ三回我國民竹島ニ至リ漁獵シテ遂ニ朝鮮國ニ漂流セシモ朝鮮其竹島ニ漁獵セシヲ咎メス糧ヲ給シテ對馬ニ護送セリ當時我竹島ニ利權アルヤ此ノ如シ竹島紀事ニ據ル

然ルニ元祿五年ニ至リ米子ノ南村川市兵衛竹島ニ至

リ朝鮮人ノ此ニ來ルニ逢ヒ其利ヲ得ス六年大谷九右衛門カ船竹島ニ至リ再ヒ朝鮮ノ爲メニ漁獵ヲ妨ケラレ怒テ其二人ヲ捕ヘ之ヲ鳥取ニ送ル幕府命ヲ傳テ之ヲ本國ニ回ラシム此ヨリ連年朝鮮人來リ我民ノ漁獵ヲ妨ク於是之ヲ幕府ニ訴フ幕府宗氏ニ命シ書ヲ朝鮮禮曹參判ニ贈リ其人民ノ竹島ニ來ルヲ禁セシム朝鮮答書シテ曰ク竹島ハ韓名蔚陵島ニシテ古來朝鮮ノ版圖タルヲ述ヘ六年ノ九月ヨリ十二年ノ正月ニ至ル七年間ニ連リ往復數十回遂ニ朝鮮ノ版圖タルニ決シ長ク我人民ノ渡海ヲ禁セラレタリ竹島紀事磯竹島覺書ニ據ル

元祿十二年竹島ノ事定リテ後百三十九年石州濱田ノ民八右衛門ナル者アリ竹島ニ航海シ嚴刑ニ處セララル濱田邸ノ家老岡田頼母松井圖書等ニ説キ其默許ヲ得テ漁業ヲ名トシ密ニ外國ニ貿易セリ此事忽チ幕吏ノ爲メニ發覺シ嚴刑ニ處セララル連累數十人賴母圖書等屠腹シテ罪ヲ幕府ニ謝セリ天保八年竹島渡海一件ニ據ル

後四十四年ヲ經テ明治十年ニ至リ島根縣士族戸田敬

義ナル者アリ竹島渡海ノ願書ヲ東京府ニ呈ス六月府
 廳ヨリ難聞届旨指令アリ其事遂ニ止ム此ヨリ後復タ
 竹島ノ事ヲ言フ者ナシ竹島書類雜纂ニ據ル
 此ヨリ前陸奥ノ人武藤平學下總ノ人齋藤七郎兵衛等
 露領浦潮斯德ニ往來シ竹島ノ外別ニ松島ナル者アリ
 ト唱ヒ貿易事務官瀨脇壽人ニヨリテ渡海ノ事ヲ請フ
 於是乎竹島松島一島二名又二島各別ナルノ説アリ紛
 紜決セス仍テ松島巡島ノ議起ル然ルニ其事中止遂ニ
 行ハレズ松島關係書類浦潮斯德公信ニ據ル
 又海軍水路局ノ水路雜誌ニ據レハ明治十一年六月海
 軍少佐松村安種天城艦ヲ以テ朝鮮海へ回航ノ際其乘
 員海軍大尉山澄直清海軍少尉補小林春三同福地邦鼎
 等ト松島ニ赴キ吉田中尉ハ正午本艦ノ所在ヲ實測シ
 北緯三十七度四十八分ヲ得又午前七時五十八分ニ大
 陽高度ヲ測リテ本艦所在ノ東經一百三十度三十二分
 ヲ得是ヨリ針路ヲ南東ニ變シ水程儀ヲ以テ測リ航走
 スル二十里松島ヲ去ル二里ノ處ニ達シ松島ノ中部ヲ
 正南ニ望ム云々トアリ是我軍艦松島ノ測量スルノ始

メナリ其後明治十三年天城艦ノ再ヒ松島ニ航スルニ
 及ヒ海軍少尉三浦重郷等親シク其地ニ至リ實見測量
 スルニ及ヒ該島東岸ニ假泊ノ地ヲ發見シ又松島ハ古
 代韓人稱スル處ノ鬱陵島ニシテ他ニ竹島ト稱スル者
 アルモ叢爾タル小島ニ過キサルヲ知り事情愈明了ナ
 リ由此觀之ハ今日ノ松島ハ即チ元祿十二年稱スル所
 ノ竹島ニシテ古來我版圖外ノ地タルヤ知ルヘシは竹
 島古今沿革ノ大略ナリ今ヤ我國記傳及ヒ韓漢ノ群書
 ニ就キ其要ヲ敍スル如斯若シ其詳ナルヲ知ルヲ要セ
 ハ前ニ呈スル所ノ竹島考證三卷アリ之ニ就テ見ルヘ

明治十四年八月二十日取調

北澤正誠

事項一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件

一五八 十二月十六日 井上外務卿ヨリ
三條太政大臣宛

邦人ノ蔚陵島渡航禁止ニ關シ上申ノ件竝ニ決濟

附屬書一 壬午六月禮曹判書來翰

二 諭達案

公第二七二號

我邦人朝鮮國所屬蔚陵島ハ松島ト唱フヘ渡航シ妄ニ伐木致候者有之趣客歲七月中朝鮮政府ヨリ照會有之候間即チ申禁可致旨相答置候處尙又今般別紙甲號之通り照會有之候就テハ今後尙渡航者有之候テハ彼政府ヘ對シ交際上不都合ノミナラス我政府ノ禁令人民ニ及ハサルヲ示スノ嫌ナキ能ハス依テ朝鮮政府ヘハ竹添辨理公使ヲ以テ申禁可致旨返翰差遣ハン可申候且此末心得違無之様乙號草案之意ヲ以テ内務卿ヨリ各府縣ヘ諭達相成候様仕度候尤モ右諭達之義ハ近時京城變亂ニ付彼國政府ト條約交換有之際ニテ同國使節モ滯京中ノ事ニ候ヘハ其等ニ因縁候様ニ世上ヘ感觸ヲ來シ候テハ不都合ニ被存候間諭達文中ニモ該島ニ付朝鮮政府トノ議定

註 竹島版圖考一册(北澤正誠調)省略

(附屬書一)

大朝鮮國禮曹判書李 會正 呈書

大日本國外務卿井上馨閣下

謹茲照會者敝邦之蔚陵島、非開界也、頃因

貴國人斫樹伐木、早奉書契、藉蒙

貴朝廷另許禁止、敝邦委遣檢察使李奎遠、周視島界歸、言

斫採仍前無改、豈

貴朝廷不及立禁而民猶冒犯否、疑深訝滋、崑函奉質、望

貴朝廷照諒設法

婉諭嚴防、毋蹈前謬幸甚、敬聞

台社辰安、不宣

壬午年六月 日

禮曹判書李 會正

(附屬書二)

(乙號)

諭達案

北緯三十七度三十分東經百三十度四十九分ノ洋中ニ在ル蔚

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一五九

セシ年月ヲ挿入致置從來朝鮮國ニ屬シテ今日ニ定ムルモノニ非ラザルヲ引證シ諭達ノ意ハ單ニ該島ノ位置ヲ明示シ渡航ヲ禁スルニ止マルモノニ有之候右之次第ニ付御發令ノ義モ朝鮮使節歸國相成候上ニ有之候様仕度此段上申候也
明治十五年十二月十六日

外務卿 井上 馨(印)

太政大臣 三條實美殿

追テ右諭達ニ背キ該島ニ至リ私ニ賣買ヲ爲ス者有之時ハ日韓貿易規則第九則ニ據テ處分シ樹木ヲ盜伐スル者有之時ハ我刑法第三百七十三條ニ據テ處分スヘキモノト被存候間右之趣ハ豫メ司法卿ヨリ各裁判所ニ内訓有之候様致度候

竹島版圖考壹冊爲御參考差出候

(以下朱書)

「上申之趣聞届候事

明治十六年三月一日(太政大臣三條實美印)」

我國人竹島又ハ松島ト唱フハ朝鮮國ノ版圖タルハ元祿年中既ニ我政府ト朝鮮國政府トノ間ニ議定スル所ニ有之候處我國人民妄リニ該島ニ渡航スルモノ有之趣ニ付今後心得違無之様管下人民ヘ告諭可致此旨相達候事

一五九 十二月十九日 井上外務卿ヨリ
朝鮮國駐劄竹添辨理公使宛

邦人ノ蔚陵島渡航禁止ニ關スル件

附屬書 井上外務卿ヨリ禮曹判書ヘ答書案

附記 明治十六年一月十一日付竹添公使進達

壬午十二月初二日付李禮曹判書返翰

明治十五年十二月十九日附

明治十五年十二月廿日達濟

公第九十二號

外務卿 井上 馨

辨理公使 竹添進一郎殿

朝鮮國蔚陵島於テ我人民樹木斫伐禁止之件ニ付該政府ヘ照會之義昨年十一月廿二日附第五拾八號公信ヲ以テ副田二等屬ヘ申入同官於テ既ニ該政府ト往復モ致候儀之處過般該政府ヨリ別紙甲號之通拙者ヘ照會有之候就テハ爾後犯者有之

(書札下)

ニ於テハ就近我領事館へ押送之節相當之懲辦可致旨別紙乙號案文之旨趣ヲ以テ貴官ヨリ該政府へ御照會可被成此段申進候也

十五年十二月十九日

〔下ケ札未書〕
「(拙者へ照會有之候)之以下附箋之通訂正可致旨大輔殿之御見込ニ候處卿殿ハ原案へ御檢印相成候ニ付即原案之通リ相達候事」

〔下ケ札未書〕
「得共追々取締モ相立居候事故今更ニ答翰差遣候迄モ無之義ニ付此義ニ付彼方ヨリ開談有之節ハ別紙案文ノ意ヲ以テ先ツ口上ニテ答へ置カレ度此段申入候也(吉田)」

註 附屬書甲號省略ス、前掲文書附屬書甲號參看

(附屬書一)

別紙乙號

謹茲照會者頃奉本國

外務卿訓示開 准據前任朝鮮國禮判書李會正壬午年六月照會內稱貴國人民往蔚陵島斫採樹木等緣 查此事當經申禁在案惟恐邊民蒙昧再蹈前轍嗣後倘有犯者由該地方一經查出應送交附近我國領事官處按照兩國修好條規並擬我國法律懲辦等因

本辦理奉此遵照照會 貴政府查照可也爲此照會順頌

台社敬具

〔下ケ札未書〕

「見當リ次第其最寄之我領事館ニ御引渡可有候

官處在路毋得虐待按照 如此一句ヲ入レ置カバ余程ノ惠ニ成ルベシ」

(附記)

明治十六年一月十一日付竹添公使進達

壬午十二月初二日付李禮曹判書返翰

第十四號

客年十二月十九日附公第九十二號貴信ヲ以テ朝鮮國蔚陵島於テ我人民樹木斫伐之件ニ付該國政府ヨリ照會之末下官ヨリ回答可取計旨照覆案添御來示之趣致敬承候右ハ御差越之案文通リ本月九日附ヲ以テ禮曹判書李秉文へ宛照會及候處同十日同官ヨリ更ニ別紙寫之通リ照覆有之候間此段回答旁申進候也

明治十六年一月十一日

在朝鮮

辦理公使 竹添進一郎(印)

外務卿 井上 馨殿

(別紙)

謹茲照覆者開准 貴函內稱我國蔚陵島樹木 貴國人民之嗣後犯斫者由該地方官查出應送 貴國領事官擬法懲辦事謹遵 委示轉報我政府茲以照覆順祈

繁祉敬具

壬午十二月初二日

禮曹判書 李 秉 文

辦理公使 竹添進一郎隔下

事項一一 朝鮮使節ノ來航並ニ修好條規續約批准交換ノ件

一六〇 十月四日 吉田外務大輔ヨリ 三條太政大臣宛

朝鮮國使節接待ニ關シ上申ノ件

附屬書 十月四日付花房辦理公使上申

公第二〇五號

今般朝鮮使節來朝致候ニ付テハ通常使節トモ殊リ候義ニ付接待向等ノ義花房公使へ見込ヲ爲申述候處實際上ノ關係モ有之可成手厚ク取扱相成度旨別紙寫ノ通申出候就テハ此節ニ限り該使節滯在中官費ヲ以テ取賄候方可然尤食料其他一切ノ費用一ヶ月ノ概算金五千圓程ノ額ヲ可要見込ニ有之候

一一 朝鮮使節ノ來航並ニ修好條規續約批准交換ノ件 一六〇

右ハ差當リ候義ニ付至急何分ノ御裁令有之度此段相伺候也

明治十五年十月四日

外務卿代理

外務大輔 吉田 清 成

太政大臣 三條 實美 殿

(以下未書)

「上申ノ趣聞屆候條費用概目仕譯書ヲ以テ金額受取方大藏省へ申出ヘシ

明治十五年十月十日」

店及分店不在此限

以上條款兩國各具日本漢文二分、彼此鈐蓋關防互換本約以昭信

守

委任狀

大日本東京第一國立銀行ノ頭取タル澁澤榮一ハ其釜山浦支店支配人ナル大橋半七郎ヘ左ノ權限ヲ委任ス

一 朝鮮國釜山仁川元山三港ノ海關稅取扱ニ付朝鮮政府ト我第一國立銀行トノ間ニ於テ條約ヲ締結スル件

右ノ事項ヲ委任シタル證據トシテ茲ニ名ヲ署シ印ヲ蓋スルモノ也

大日本東京

第一國立銀行頭取 澁澤榮一

一二四 十一月六日

井上外務卿ヨリ 朝鮮國駐劄竹添辨理公使宛

第二國立銀行ニ於テ朝鮮國各港海關稅金取扱條約締

結ニ付幫助方ノ件

明治十六年十一月六日發遣

公第百十二號

外務卿 井上 馨

在朝鮮

辨理公使 竹添進一郎 殿

朝鮮三口出入稅金及ヒ其外之納金共第一國立銀行ノ手形ヲ以取扱ノ義釜山出張該行支配人ト朝鮮政府總理衙門協辦穆麟德ト甲號ノ通り假條約取結ヒ候處該港本店ニ於テ更ニ改正増補ヲ加ヘ別紙乙號案之通り取調今般更ニ同支配人ヲ其地ニ差出シテ委員ト協議之上本條約トシテ取結度趣ニ付而ハ言語人情不案内之土地ニ付公使領事於テ特別之世話願度旨願書竝副願書ヲ以テ出願候ニ付朱書ノ通り指令及候條左様御承知相成度尤モ右ハ彼政府ト該銀行之間ニ可成立約束ニ付貴官深ク御關涉可相成筋ニ無之候ヘ共創業之際相當之保護ヲ與ヘ雙方不都合無之様致度就而ハ約定順成候運方ニ付而ハ多少御配慮被成遺度候將又右約定書ニ立會證人トシテ領事館屬官之内加印致候義モ聞届置候義ニ付其場ニ至リ以テ仁川領事館員之内ニ而加印之都合ハ貴官ヨリ小林領事ヘ達セラレ可然御取計可被成候依テ右願書類寫一切相添此段申進候也

註 附屬書類前出ニ付省略ス

事項一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件

一二五 二月二十日

參事院議長代理松方參議ヨリ 三條太政大臣大木司法卿宛

蔚陵島ニ邦人渡航禁止審査決議ノ件竝ニ決議

上第五號

別紙外務省上申朝鮮國屬島蔚陵島ヘ日本人民渡航禁止ノ件審査決議如左

北緯三十七度三十分東經百三十度四十九分ノ洋中ニ位ス

ル一ノ島嶼即チ日本稱竹島或ハ松島朝鮮稱蔚陵島ノ儀ハ往古孰レノ所領タル確定セスト雖モ我慶長年間宗對馬守ヨリ朝鮮政府ニ照會シ所屬論ヲ提出シタルトモ論旨徹セ

ス其後元祿六年ヨリ同十二年ニ至ル迄七年間數回ノ往復ヲ經テ遂ニ兩政府ニ於テ其所屬論ヲ確定シタルトハ別冊竹島版圖所屬考記載ノ通タリ付テハ我人民該島ニ渡航

スル儀ハ無之筈ナレドモ悠久ノ歲月間狡黠ノ細民或ハ竊カニ往テ漁業ヲナシ或ハ伐木ヲナス者往々有之ト察セラ

レタリ是別紙甲號ノ照會アル所以ナリ然リト雖モ其地位

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一二五

タル我隱岐國ト距離甚ク相遠カラス如之我國ニ於テ稱呼スルコト恰モ我地名ト異ナラサルヲ以テ純然タル我所領ト誤認スルモ亦深ク咎ム可カラス故ニ外務卿ハ申請シテ

内務卿ヨリ各地方長官ニ告諭シ人民心得違アル者ヲ告戒

セシメントスルハ至當ノ事トス但其禁令ヲ犯シ密商ヲナ

ス者ハ貿易規則第九則ニ照シ樹木ヲ盜伐スル者ハ刑法第

三百七十三條ニ照シ處分セシメントヲ請フノ趣上申追

書ニ有之右貿易規則ニ據リ處分スルハ當然ナリト雖モ刑

法三百七十三條ハ單ニ竹木礦物川澤湖海ニ於テ人ノ生養

シタル產物ヲ竊取スルヲ刑スルニ止リ我國禁ヲ犯シ外國

ニ赴キ云々シタル者ヲ刑スルノ正條ニ非サルニ似タリ然

レハ密商ヲナス者ハ貿易規則ニ重輕罪ヲ犯ス者ハ我刑法

ニ據リ處分可致旨司法卿ヨリ各裁判所ヘ内訓有之方妥當

ナリト認視ス

右ニ由リ指令内達案左ノ通ニテ可然哉上申候也

三二五

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一二五

明治十六年二月廿日

參事院議長山縣有朋代理 參議松方正義

司法卿 大木喬任殿

太政大臣 三條實美殿

註 別紙外務省上申ハ明治十五年十二月十六日付井上外務卿
上申第十五卷一六五文書參看

指令案

上申之趣聞届候事 明治十六年三月一日

内達案

北緯三十七度三十分東經百三十度四十九分ニ位スル日本
稱松島一名 朝鮮稱蔚陵島ノ儀ハ從前彼我政府議定ノ儀モ
竹島 有之日本人民妄リニ渡航上陸不相成候條心得違ノ者無之
樣各地方長官ニ於テ諭達可致旨其省ヨリ可相達此旨及内
達候也

明治十六年三月一日

太政大臣

内務卿 山田顯義殿

又

今般別紙ノ通内務卿へ相達候ニ付右ニ違反シ於該島密商

三二六

ヲナス者ハ日韓貿易規則第九則ニ照シ重輕罪ヲ犯ス者ハ
我刑法ニ照シ處分可致旨各裁判所長へ内訓可致置此旨及
内達候也

明治十六年三月一日

太政大臣

司法卿 大木喬任殿

(參考)

刑法

第三百七十三條 山林ニ於テ竹木礦物其他ノ產物ヲ竊取シ又ハ

川澤池沼湖海ニ於テ人ノ生養シ若クハ營業ニ關スル產物ヲ竊
取シタル者ハ亦前條ニ同シ

人民貿易規則 明治九年十月第
百二十七號布告

第九則

日本國船隻若シ通商ヲ許サ、ル朝鮮國ノ港口ニ到リ私ニ買賣
ヲ爲スヲ該地方官見届タル時ハ最密管理官ニ引渡スヘシ管理
官ハ其所得ノ錢物一切ヲ取上ケテ朝鮮國官廳ニ交付スヘシ

(未費) 〔乾地甲國第九四號〕

北緯三十七度三十分東經百三十度四十九分ニ位スル日本稱松島へ
渡航上陸ノ義ニ付去ル一日御内達ノ趣モ有之候處右經度ノ義ハ何
地ヨリ起算相成候義ナルヤ承知致度此段及御照會候也
十六年三月八日

内務書記官

内閣書記官御中

追テ右經度ハ何ニ基キ御調査相成候義ニ候哉是又御示シ有
之度候也

〔以下未書〕
〔經度ハ英國緯度ヲ基本トシ起算シ經緯度ハ明治十一年天城艦乘
員吉田海軍中尉ノ實測ニ由ル〕

一一六 五月二十四日

卿代理吉田外務大輔ヨリ
元山在勤副田領事宛

蔚陵島渡航ノ邦人引上ニ關スル件

明治十六年五月廿四日發遣

機密第九號

卿代理

外務大輔 吉田清成

領事 副田 節殿

機密第十二號以テ蔚陵島へ渡航致居候我國民早瀬岩平等之
義ニ付德源府使ト往復之次第并ニ朝鮮船ニ屬員爲乘込彼島
ニ差遣候ハ氣遣ニモ有之候上假令刻日退島ヲ命ジ候而モ本
邦ヨリ迎船無之限リハ歸國難致ニ付軍艦來航ヲ待チ同伴進
往可致等御申越之事情無據義ト相考候ニ付内務卿ト協議之
上別紙甲號寫之通リ福岡縣令へ相達候處該縣ニ而早瀬岩平
其他之者取調既ニ迎船差立候義乙號電信之通リ申越候間不

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一二六 一二七

遠内惣人數引取り可申候ニ付而ハ軍艦廻航ニモ及間敷尤モ
該人等歸縣之上ハ夫々相當之處分可相成手筈ニ有之候條德
源府使ニモ此段御通知可被成置候右回答旁申進候也

(編者附言)

別紙甲號ハ親展第八十號内務卿へ屬スル福岡縣令へ之達書寫

別紙乙號ハ岸良福岡縣令ヨリ之電信文寫

註 右附屬書ハ省略ス

一二七 六月二十日

元山在勤副田領事ヨリ
吉田外務大輔宛

蔚陵島ノ邦人引上ニ關シ德源府使へ照會ノ件

附屬書一 六月十七日付副田領事照會狀

二 癸未五月十四日付德源府使回翰

第六十二號

先般我國人當國蔚陵島へ渡航候處分之義御指令之趣ニ依リ
上申及置候處今般改テ右ハ福岡縣令へ御達相成同縣ニ而早
瀬岩平其他之者取調已ニ迎船差立候付該人等歸縣之上ハ相
當之御處分可相成手筈ナレバ此旨德源府使へ通知可致趣機
密第九號ヲ以御指揮相成様承候即第二十二號ヲ以照會及候
處府使ヨリ承知之回答別紙甲號之通申來候此段上申候也

三二七

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一二七

明治十六年六月二十日

在韓元山

領事 副田 節(印)

外務大輔 吉田清成殿

(附屬書一)

六月十七日付副田領事ヨリ德源府使宛照會

第二十二號

以書翰致啓上候 貴國蔚陵島ニ漁樵スル我民人措置ノ義本官我外務卿ノ訓令ヲ奉シ會テ 貴府ニ照會スト雖モ尙船艦ノ不便ナル趣ヲ申立置候處今又該人民ヲ管轄スル所ノ地方官ニ令シテ速ニ船隻ヲ出シ悉ク刷還ヲ爲サシメ船既ニ發シタルハ歸到ノ日當サニ國律ヲ以テ之ヲ處スベシニ付須ク先ツ此意ヲ 貴官ニ照會シテ知照セシム可キノ教令ヲ奉シ候右御統諒有之度此段照會ニ及候敬具

明治十六年六月十七日

領事 副田 節

德源府使 鄭顯爽 貴下

(譯漢文)

第二十二號

三二八

照會者漁樵於 貴國蔚陵島我民人措置之件本官奉我外務卿之訓令雖會照會于 貴府尙申以船隻之不便則今又有教令曰令所管轄該民人地方官速出船隻悉爲刷還而船既發其歸到之日當處以國律須先以此意照會 貴官知照因茲照會統諒焉敬具

明治十六年六月十七日

領事 副田 節

德源府使 鄭顯爽 貴下

(附屬書二)

癸未五月十四日付德源府使回翰

別紙甲號

照覆者 貴福岡縣民人等入我蔚島漁樵令 貴我官合同協議各遣官吏同到其地措辦之事第俟 貴國船到同乘往驗矣今又承 示貴外務卿之教令所管轄該民人地方官速出船隻悉爲刷還而船既發其歸到之日處以國律云以認 貴國措置之嚴明而我官吏借往事當報我 政府更待處分矣亦希 照諒敬具

癸未五月十四日

德源府使 鄭 顯爽

領事 副田 節 貴下

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一二八

明治十六年九月六日

井上外務卿ヨリ

三條太政大臣宛

太政大臣 三條 實美殿

(附屬書一)

六月十七日付副田領事ヨリ德源府使宛照會

第二十二號

以書翰致啓上候 貴國蔚陵島ニ漁樵スル我民人措置ノ義本官我外務卿ノ訓令ヲ奉シ會テ 貴府ニ照會スト雖モ尙船艦ノ不便ナル趣ヲ申立置候處今又該人民ヲ管轄スル所ノ地方官ニ令シテ速ニ船隻ヲ出シ悉ク刷還ヲ爲サシメ船既ニ發シタルハ歸到ノ日當サニ國律ヲ以テ之ヲ處スベシニ付須ク先ツ此意ヲ 貴官ニ照會シテ知照セシム可キノ教令ヲ奉シ候右御統諒有之度此段照會ニ及候敬具

明治十六年九月六日發遣

領事 副田 節

德源府使 鄭顯爽 貴下

(譯漢文)

第二十二號

蔚陵島渡航邦人引纏メノ爲迎船差立方申請ノ件竝ニ決濟

明治十六年九月六日發遣

親展第五百九號

外務卿 井上 馨

太政大臣 三條 實美殿

朝鮮國蔚陵島へ渡航不相成義ハ本年三月中御内達ノ趣モ有之候處其後在同國元山津領事ヨリ當春來福岡縣平民早瀬岩平ナル者數十人ヲ率ヒ渡航致シ居候趣報告及ヒ候ニ付内務卿打合ノ上福岡縣令へ相達シ右早瀬岩平親族ノ者ヨリ迎船差出引揚サセ候末該人等ノ申立ニテ外ニ山口縣士族松岡某ナル者等數十名該島ニ滯居致候由相分候間山口縣令へモ前同様ノ手續ニテ迎船差立方相達シ同縣ニテ右松岡某原籍取調中該島ニ渡航ノ者獨リ山口縣下ノ者ノミニ無之他縣人入難リ現ニ數百名ノ多キニ及居候段相分リ候趣別紙該縣令上申寫ノ通りニ有之候元來該島へ御國人渡航禁止ノ義ハ朝鮮政府ヨリ屢々照會モ有之既ニ前陳ノ御内達モ有之候程ノ義ニ付以後必渡航ノ蹤跡ヲ相絶ツニ至ルヘク企望致シ候折柄

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一二八

數百ノ御國人猶彼地ニ潜航シ妄リニ伐木漁採ニ從事致居候テハ彼國ニ對シ信義ヲ失ヒ候ハ勿論他日何等ノ難題ヲ彼政府ヨリ申出候哉モ難測何分其儘ニ難差置儀ニ候尤モ山口縣於テ原籍相分リ候者ハ其親族へ嚴達シ迎船差立方候答ニ有之候ヘトモ數百名ノ内原籍不明ノ者モ有之到底穩便ノ手段ニテハ悉皆引拂ハセ難キ義ト存候ニ付テハ差向海軍省へ被命軍艦ヲ彼地ニ派往シ引纏歸國セシメラレ候歟又ハ別ニ一汽船ヲ差立其筋ヨリ取締ノ爲警部巡查出張セシメメ々連歸リ候事ニ可相成歟兩様ノ外他ニ良計無之ト相考候間孰レカ御採用相成候様致度尤モ御決定ノ上ハ派往ノ都合當省ト協議可致旨其筋へ御達相成度候右ハ至急ヲ要シ候義ニ付速カニ御高裁ヲ仰キ候此段上申候也

別紙寫ハ明治十六年八月廿日付山口縣令ヨリ外務内務兩卿宛ノ上申書ナリ

上申ノ趣ハ別紙ノ通内務省へ相達候條該省ト協議取計フベシ

明治十六年九月八日(太政大臣三條實美印)

(別紙)

内務省

朝鮮國蔚陵島へ近來御國人多人數渡航伐木漁採ニ從事候趣

三二九

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一一九 一三〇

不都合ノ次第ニ有之山口縣下ノ者ハ該縣ヨリ追々召遣方處分中ニ候處他ニ原籍不分明ノ者モ不少哉ニ相聞候條其省ニ於テ取締ノ爲メ速ニ警部巡查ヲ派遣シ無洩召連レ歸國セシメ候様外務省へ協議ノ上適宜可取計此旨相達候事
明治十六年九月八日

太政大臣 三條實美

一二九 九月十五日

井上外務卿ヨリ
山田内務卿宛

蔚陵島渡航邦人ノ處置ニ關スル件

明治十六年九月十五日發遣

親展第七十號

外務卿 井上 馨

内務卿 山田顯義殿

昨日御談話致置候朝鮮國於テ行歩規程ヲ犯シタル者ニ對スル罰則ハ別紙寫本年四月第十一號御布告之通りニ有之候尤モ先般御協議之上福岡縣ニ相達シ蔚陵島ヨリ呼戻シ候同縣人早瀬岩平之一行モ同地方裁判所檢事ヨリ公訴處分等之手續司法省打合取計候義ニ有之候間今般該島ヨリ可引戻者ニ於テモ歸縣之上ハ相當之手續キヲ以テ求刑可相成管ニ有之

三三〇

候此段爲念申進候也

(別紙)

第拾壹號

朝鮮國ニ於テ行歩規程ヲ犯シタル者ハ貳圓以上百圓以下ノ罰金ニ處ス

右奉 勅旨布告候事

明治十六年四月五日

太政大臣 三條實美

外務卿 井上 馨

一三〇 九月十九日

井上外務卿ヨリ
朝鮮國駐劄竹添公使其他宛

蔚陵島渡航邦人ノ處置ニ關スル件

明治十六年九月十九日發遣

外務卿 井上 馨

機密第八十二號 辨理公使 竹添進一郎殿

機密第廿五號 總領事代理 宮本 龍殿

機密第十七號 領 事 副田 節殿

朝鮮國蔚陵島へ渡航不相成義ハ本年三月中被相達候趣モ有之福岡、山口之兩縣下ヨリ渡航致居候者共ハ過般右縣令へ

一三一 十月十一日

元山在勤副田領事ヨリ
吉田外務大輔宛

蔚陵島渡航者引上ゲニツイテ德源府使ト往復竝ニ檣

垣内務少書記官書翰差進ノ件

附屬書一 十月九日付副田領事ヨリ德源府使宛往翰

二 癸未九月九日付右返翰

三 十月十一日付檣垣少書記官書翰

第九十一號

當國蔚陵島へ渡航不相成儀ハ本年三月中被相達候趣ニ有之福岡山口兩縣下ヨリ渡航致居候者共ハ過般右縣令へ御達シ相成其親族ヨリ迎船ヲ出シ引揚サセ候處今般右山口縣土族松岡某原籍取調中該島へ渡航之者ハ獨リ山口縣下ノ者ノミ

ニ無之他縣人入雜リ現ニ數百名ノ多キニ及ヒ殊ニ其内ニハ

原籍不分明之者等モ多分有之候趣相分リ到底穩便ノ手段ヲ

以テ悉皆引拂ハセ候義ハ萬行ハレ難ク其筋へ稟議ヲ被遂今

般内務省ヨリ汽船差立内務少書記官檣垣直枝内務二等屬竹

内壽貞内務八等屬佐々木三郎等出張無漏引纏歸國セシメ候

義ニ御取計相成尤本省ヨリ淺山三等屬一時出張被命但人民

歸國之上相當之處分可相成運ニ付此段德源府使へ一應通知

可致置旨外務卿ヨリ機密信第十七號ヲ以テ御申越相成候ニ

相達シ其親族ヨリ迎船ヲ出シ引揚サセ候處今般右山口縣土族松岡某原籍取調中該島へ渡航ノ者ハ獨リ山口縣下ノ者ノミニ無之他縣人入雜リ現ニ數百名ノ多キニ及ヒ殊ニ其内ニハ原籍不分明之者等モ多分有之候趣相分到底穩便之手段ヲ以テ悉皆引拂ハセ候義ハ萬行ハレ難キ義ト存シ其筋へ稟議ヲ遂ケ候上今般内務省ヨリ汽船(船未詳)差立内務少書記官檣垣直枝内務二等屬竹内壽貞内務八等屬佐々木三郎等出張無漏引纏歸國セシメ候義ニ取計ヒ候尤モ當省ヨリ淺山三等屬京城在勤候處一時出張被命同伴發向致候管ニ有之但該人民ハ歸國之上相當處斷可相成運ニ候此段御心得迄ニ申進候也

末文

在元山領事へハ此段德源府使へモ一應御通知被成置度存

候也

〔貼紙〕
竹添公使へハ京城在勤之處方今歸朝中云々ヲ除ク

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一三一

付別紙第三十六號ヲ以テ德源府使ヘ照會セシニ別紙第三十五號ノ通り彼政府ニ報道スヘキ旨回答申來候然ニ本日午前共同運輸會社汽船越後丸入港檜垣内務少書記官等並淺山三等屬來館別紙之通り蔚陵島ヘ着之上在島之我人民ヲ取纏方ニ着手候處凡貳百人計之員數四方ニ散在シ急ニ取集メ兼候折柄風波激烈寄泊難致不得止一時避難之爲メ當港ニ廻航之趣通知有之候間此段合テ上申候也

明治十六年十月十一日

在韓元山

領事 副田 節(印)

外務大輔 吉田清成殿

(附屬書一)

(別紙寫)

第三十六號

以書翰致啓上候 貴國蔚陵島ニ漁樵セシ福岡縣管民早瀬岩平竝ニ其徒處分ノ事第十四號第二十二號書ヲ以テ前已ニ報道セシ今又我外務卿ヨリ聞ク處ニ據レハ早瀬岩平等ヲ除クノ外他縣人及浮浪ノ徒尙殘住漁樵スル者アル趣ニ付故ニ

三三二

將サニ專ラ船隻ヲ派シ官員ヲ差シ盡トク若輩ヲ捕ヘ去リ處スルニ國律ヲ以テセント方サニ準備中ニ在リ須ラク此意ヲ以テ 貴官ニ照會シテ知照セシムヘキ旨教令ヲ得候ニ付此段照會ニ及候敬具

明治十六年十月九日

領事 副田 節

德源府使 鄭顯爽 貴下

(譯漢文)

第三十六號

照會者漁樵於 貴國蔚陵島福岡縣管民早瀬岩平並其徒處分之事以第十四號第二十二號書前已報道今又得我外務卿之教令日聞知早瀬岩平等外有他縣人及浮浪之徒尙殘住漁樵者故將專派船隻差官員盡捕若輩去處以國律方在準備中須以此意照會於

貴官知照爲此專勵並請日祺敬具

明治十六年十月九日

領事 副田 節

德源府使 鄭顯爽 貴下

(附屬書二)

(別紙)

第三拾五號

照覆者 貴國福岡縣民早瀬岩平入我蔚陵島自貴外務省令該地方官出船刷還之處分既已聞之今又承除早瀬岩平等外他縣人浮浪之徒尙殘住漁樵者亦將專派船隻差官員盡捕若輩去處以國律云殊極感慰亦以此由報我政府矣統希照亮敬具

癸未九月九日

德源府使 鄭顯爽

領事官 副田節 貴下

(附屬書三)

(別紙)

拜啓陳ハ拙者義此度朝鮮國蔚陵島ヘ罷越居候御國人民召連歸國候様被仰付去月廿八日發京本月七日着島直チニ上陸夫々説諭相加候處何レモ説諭ニ應シ歸國致候筈候處三里或ハ五里ノ嶮山引隔候場所ニ分集候者モ有之至急乗船ノ運調兼候際風濤險惡ニシテ寸時モ該島ニ碇泊難致不得止船長之意ニ任セ一時當港ヘ寄港致候義ニ有之候尤モ滯港日數ハ豫定難致候得共順風穩波ヲ待テ解纜之筈ニ候條此段爲御心得一

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一三三

應及御通牒候也

明治十六年十月十一日

內務少書記官 檜垣直枝

在元山津日本領事館

領事 副田 節 殿

一三三 十月十二日

勝間田警保局長代理
西村內務大書記官ヨリ
外務書記官宛

檜垣少書記官報告蔚陵島近況差進ノ件

附屬書 十月五日馬關ヨリ檜垣少書記官報告

蔚陵島近況別紙之通り去五日付在馬關檜垣少書記官ヨリ報告有之候ニ付爲御含差進候也

十六年十月十二日

警保局長勝間田稔代理

內務大書記官 西村捨三(印)

外務書記官御中

(附屬書)

過日着港即チ電信ヲ以テ御報告ニ及候通り去ル二日午前八時當港着同十時上陸本日迄滯港シ蔚陵島着之上着手スベキ

三三三

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一三三

夫々ノ手順ヲ定メ且ツ別紙名面ノ者島地熟知ニ付日給ニテ臨時雇入乗船爲致候尤モ右ノ者共ハ當春來當港早瀬岩平ナル者ノ雇トナリ渡島シ客月下旬歸航候者ニ付島地近況承候ニ其概略ハ別紙之通ニ有之候殊ニ在島人頻リニ歸國ノ情況切迫ノ趣ニモ候得者着島之上ハ諸事豫想外ニ手輕ク相運候事ト存候明曉解纜ニ際シ前陳及御報告候也

明治十六年十月五日

(於馬關港)

檜垣少書記官

勝間田警保局長殿

追テ當港碇泊之義ハ公務ノ都合ニヨリ碇泊申付候義ニ付碇泊料一晝夜ニ付金貳百圓支給之事ニ下命候條一應會計局長へモ被申聞置有之度爲念申添候也

(別紙)

御 受 書

私共儀日當金五拾錢除クヲ以テ御雇相成朝鮮國蔚陵島へ差越候段拜承仕候此段御受申上候也

明治十六年十月五日

幸田治三郎

廣島縣安藝國佐伯郡原村千八拾四番地平民

山口縣長門國阿武郡床波村二百三拾七番地平民

同日

松田與三郎

内務少書記官 檜垣直枝殿

(別紙)

蔚陵島出稼人演談筆記

一 本年陰曆二月青島スルヤ碇ケ浦ト唱フル地ヨリ妙シ山邊ニ據テ假小屋ヲ營ミ居住ス此小屋ハ僅ニ雨露ヲ凌クニ足ルノミ
一 木材ハ何所ヲ伐採スルトモ概シテ之ヲ言ハ其痕跡ヲ露ハサイルニ似リ故ニ即今迄伐採シタル事夥多ナルニモ拘ハラズ曾テ此場所ヲ伐採シタリト認ヘキ程ノケ所ナシ唯僅カニ木材ヲ運搬シタルノ路アルノミ以テ其翁蔚タルヲ知ルヘシ

一 島中ニ東京社ナルモノアリテ恰モ全島ヲ支配スルモノ、如ク之ニ次テ渡島スルモノハ悉ク該社ノ指揮ヲ待テ伐採スルカ故ニ遂ニ推シテ本社ト稱スルニ至ル此社ハ東京人管理スルヲ以テ該社ノ出稼人多クハ山口縣人ナルニモ拘ハラズ東京社ト稱ス此社ノ出稼人本年初ハ百餘人アリタルモ即今ハ二三十人ニ過キスト云フ此社ヲ以テ渡島伐採者ノ權興トス

一 朝鮮人二十人許リ渡島セリ其中ニ譯官ナルモノアリテ之レハ官吏ナルヨシ必スシモ日本語ニ通スルカ故ニ斯ク譯官ト稱スルニアラズ我人ト互ニ親密ナル交際ヲ爲シ且ツ頻リニ歸國ヲ勸メ遂ニ陰曆八月中期シテ歸國スル事ニ談判ヲ爲セリ然レトモ右期限中途ニ伐採スル木材ハ其在所ヲ導示スル等禮便ヲ極メタリ

一 全島ノ周圍ニ出稼人住居セリ相互ニ往來スルハ單ニ島中ヲ縦横スル所ノ小徑ニ依ルヲ以テ最モ困難ヲ極メ時トシテハ數日夜ヲ經テ漸到達ス

一 島地ニ往來スル所ノ船舶ハ和汽ヲ論セス着スルヤ否ヤ渡海人ト食料トヲ上陸セシメ木材ヲ搭載シ直チニ解纜スルヲ以テ常ニ一艘ノ繫船ナシト云フ

一 伐採スル所ノ木材ハ樺ノミニシテ他ノ樹木ニ着目スルモノナシ蕃茂スル樹木ハ樺桑桐ヲ第一トナス白檀ノ如キ斷崖絶壁ノ間ニ生長スルカ故ニ容易ニ採リ得ヘキモノニアラス

一 伐採スル所ノ材木ハ海岸ニ積出シ着船ヲ俟テ之レニ搭載ス然ルニ當時ハ積出シタルモノ甚タ稀ナリ畢竟伐採者ノ僅少ナルニ依ル

一 渡島人中取締等ヲ以テ職トスルモノハ一人ニ過キス其他ハ木挽人足等ニシテ其日雇錢上等六七拾錢 中等四十五錢 下等二三拾錢 除ク中ニ賄アリ就中四五十錢ノモノ甚タ多シ

一 朝鮮人モ亦我人同様假小屋ヲ營ミ住居ス只土牀ヲ設ケタル所僅カニ勝ルニ似タルノミ

一 即今在島ノモノ歸國ヲ望ムノ心情眞ニ愁ムベシ偶着船スルアレハ先ヲ争フテ乗船スルカ故ニ甚タシキハ豫メ行装ヲ整ヘ海岸ニ佇立シテ着船ヲ待ツニ至ル

一 山中ハ喬木蒼蔚タルヲ以テ其下蔭ハ堆葉深苔ノミ一ノ荆棘ナシ故ニ甲地ヨリ乙地ニ往來スルモノ日暮ルレハ野宿隊臥スルヲ常トス

一 島中ハ道路僅カニ通スルヲ以テ伐木スルモ概ネ海邊ヨリ遠キモ

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一三三

三三五

一 和船ノ往復ハ平均片道十五日位トス秋冬ノ間ハ渡島甚難シ
一 海産中重ナルモノヲ鮑トス本年夏季ハ採取ニ従事スルモノアリタルモ即今ハ悉ク歸國セリ
一 即今在島スルモノ二百人ニ過キサルヘシ尙ホ追々迎船ヲ送ル趣ナルヲ以テ逐次減少セシ事疑ナシ
一 渡島ヲ禁止セラルト云フ事ハ近來島地ニ到達セシヲ以テ一層思歸ノ念ヲ起シタルモノ、如シ
一 此出稼人ヲ雇上ケ渡島セシモノハ赤間關區阿彌陀寺町早瀬岩平ナルヨシ此モノハ目今在島スルト云フ

一三三 十一月十六日

井上外務卿ヨリ 朝鮮國駐劄花房公使宛

蔚陵島引上者ノ處置ニ關スル件

附屬書

淺山鶴筆記檜垣内務少書記官蔚陵島島長談話並ニ往復書翰

附記一

明治十九年六月廿二日付井上外務大臣ヨリ山田司法大臣宛書翰

二

明治廿八年六月廿五日付在朝鮮杉村臨時代理公使書翰並ニ同年七月十日付原外務次官通知

明治十六年十一月十六日發遣

機密第十八號

外務卿 井上 馨

特命全權公使 花房義質 殿

福岡縣下豐前國企救郡楠原村平民早瀬岩平ナル者人數八十名程引率本年二三月頃朝鮮國蔚陵島へ渡航致候旨副田領事ヨリ報知有之候ニ付内務省協議之上福岡縣令へ相達右早瀬岩平親族之者ヨリ迎船差出シ一同爲引揚候末該人等之申立ニ因レハ山口縣士族松岡某ナル者外數十名尙該島ニ滞居之由ニ付山口縣へモ前同様之手續ニテ迎船差立方相達候處同縣ニテ松岡某之原籍取調中獨リ山口縣下之者而已ニ無之他縣人入雜リ現ニ數百名之多キニ及居リ候趣相分リ候一體該島へ御國人渡航禁止之義ニ付テハ御承知之通り朝鮮政府ヨリ屢々照會有之其後竹添公使赴任之際若今後該島へ渡航之者有之候節我領事館へ押送セハ相當之懲辦可致旨彼政府へ爲申入候義ニ付以後必ス渡航之蹤跡ヲ絶ツベク企望之折柄前顯之如ク數百名之御國人彼地ニ潜居妄リニ伐木漁採等ニ從事候テハ彼國ニ對シ信義ヲ缺クニ至リ難捨置義ニ付其筋之裁可ヲ遂ケ特ニ蒸氣船ヲ仕立内務省ヨリ檜垣内務少書記

官外數名當省ヨリハ幸ニ歸朝致居候淺山三等屬ヲ該島ニ派遣シ別紙甲號島長ト對話之末同官之一行ハ該島滞在本邦人不殘(二百五十四名)引纏去月下旬無恙歸着致候尤モ右之人民懲辦之義ニ付テハ本年三月別紙乙號之通り内務司法兩省へ内達之趣モ有之候間之ニ據リ夫々處分可致答ニ而目下調査中ニ有之候右ハ先年貴官御在韓中ニ相發シ會テ御配慮モ有之候件之結果ニ付御參考迄ニ此段及御報道候也

註 右渡航者ノ處置ニ關シテ後年外務大臣ヨリ司法大臣ニ宛

テタル一翰附記ス

尙本島渡航禁止ニ關シ明治廿八年ニ交渉アリ併而附記ス

(附屬書)

檜垣内務少書記官朝鮮蔚陵島出張中談話ノ筆記

十月七日蔚陵島ニ到着直ニ阿陸沙島中ニ上陸シ顯藏一書ヲ認メ我來意ヲ島長ニ通知ス翌八日檜垣内務書記官佐々木内務八等屬ト同行中谷地ニ向フ途朝鮮人兩名ニ遇フ乃チ島長ノ次官幼學裴忠隱其從者ヲ伴ヒ將サニ阿陸沙ニ來會セントスル所ナリ依テ共ニ中谷ニ至リ日本出稼人ノ住家ニ於テ左ノ通り談話アリ顯藏通辨ヲ爲ス

檜垣書記官曰小官此度渡航シ來ルハ他ノ義ニ非ス當島ニ在留スル我國人民ヲ殘ラズ召連還ルヘキ我政府ノ命令ヲ奉シ汽船ニ搭シ昨日着島セリ依テ本船へ該人民等ヲ乗込マシメントス諒知セラレヨ

幼學曰仰ノ如ク貴國人民悉歸國セラル、誠ニ賀スヘキ事ニ候得共交情ニ於テ忍ヒサル所アリ何トナレハ本島へ渡來スル所ノ我國人民食ニ乏シク時々貴國人ノ恩惠ヲ蒙リタル事不尠此恩忘ルヘカラス願クハ已ニ採伐スル材木ハ悉ク歸國ノ序持歸ラレン事ヲ企望致候就テハ今ヨリ四十日間ノ猶豫ヲ給ハラバ積船ノ渡來ヲ待テ都合能ク歸國ノ運ニ到リ可申何卒貴官ノ御仁恕ヲ以テ御酌量被下候様備ニ希フ處ニ候

書記官曰已ニ伐採スル材木ヲ持歸ラシムルハ小官ノ權内ニテ處シ難シ小官ハ只ニ人民ヲ纏メテ連レ還ル事ノミニ止マレハ歸朝ノ上、其理由ヲ政府ニ申述ベシ

幼學曰貴意御尤モナレバ重テ申上ルモ惶悚ノ至ニ候得共尙ホ御含迄愚衷ノ在ル處ヲ申上度候前ニモ述ル如ク貴國人民ニ數千ノ木材ヲ與ヘン事ヲ望ムヘ餘ノ義ニ非ス我國人數百名ハ毎年氷解ヲ待テ本島ニ渡航シ山海ヲ持テ秋氣ニ及ヒ本國ニ回航スルノ慣ヒニテ此愚民等ノ爲ニ數千ノ良材ヲ徒失シ貴國人ノ勞力ヲ徒ラニスルニ似タリ是ヲ以テ遺憾ノ餘リ再應申上ル義ニ候

書記官曰貴下ノ厚情深ク了知セリ乍併兩國政府ノ命令ニ非ルヨリハ今後決シテ我國人此島ニ來リ猥リ木材ヲ積出ントスルモ貴下ヨリ之ヲ許サ、ルノ理ナク亦我國中エモ尙更嚴令ヲ下シテ斯ル冒犯者ナカラシム事ヲ證スルナリ

右ニテ談話終リ幼學顯藏ニ向ヒ何分前談ノ情狀對酌アリテ人民ノ困難ヲ救助セラレタシト懇々陳述セシ故顯藏當時右等ノ處分ハ決行スベキ理由ニ非サル事ヲ答辨シ一行阿陸沙ニ歸ル

第二回談判筆記

十月十四日午後一時元山津ヨリ蔚陵島阿陸沙ニ到着我國人竝ニ朝鮮人已ニ海濱ニ佇立ス島長全錫奎幼學裴忠隱直ニ來船檜垣書記官ニ面會ス其談判ノ要領ハ左ノ通り

書記官義ニ上陸ノ際幼學ニ會シ來島ノ概旨ヲ告ケ貴下ニ通達セラレン事ヲ求メタリ而貴下ノ來臨ヲ埃ツノ心得ナリシモ偶暴風狂濤船ヲ擊クヘカラス之レカ爲メ已ムヲ得ス纜ヲ解キ去レリ而ルニ曩ニ幼學ニ陳言セシ如ク此度我國民ノ本島ニ在ルモノヲ悉ク携ヘ歸ラントス最早遠隔ノ地ニ殘留スルモノ無之候ヤ承リ度候島長最早他所ニ殘留スルモノ無之候實ニ貴國人民ニ對シテハ我儕容易ナラサル懇誼ヲ恭フス這回舉テ歸國セラル、ハ交誼ニ於テ深ク忍ヒサル所ニ候

島長茲ニ聊カノ粗品ニ候得共知ラル、如キ絶海ノ一孤島一物ノ高臨ヲ勞スルニ足ルモノナシ僅カニ燒酎壹膏候へ笑納ヲ蒙ラハ幸ノ至リニ候

書記官貴意ノ如ク萬事不如意ナルハ言フ俟タズ貴識ハ謝スルニ餘リアリト雖トモ掌領シ難シ請フ容ラレヨ

島長這回貴國人民ノ歸航セラル、ニ依テ是迄我人民ノ日々糊口ノ恩惠ヲ蒙リタルモノ一粒ノ糠積ナキヲ以テ立ロニ餓死スベシ伏テ希クハ貴下憐愍ヲ垂ラレヨ

書記官貴語ノ如クナラハ捨置ヘキ所ニアラス是レ日朝兩國ノ友誼ナリ若シ我國民ノ歸帆ニ就クカ爲メ餓死スルノ場所ニ立至ルトナラハ憐救スルニ足ヘキ請求ニ應スヘシ

島長救助スベシトノ高識謝スル所ヲ知ラス(乙號書面ヲ認メ差出

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一三三

書記官我國人ノ本島ニ在ル悉ク歸國セシムルニ就テハ最早一人ノ在殘スルモノナキハ貴下ノ證言スル所ナリ請フ其書契ヲ與ヘヨ
島長謹承セリ(丙號書ヲ出シ)尙ホ(丁號書)ヲ出シテ曰我國人ノ別ニ書契ヲ出ス足下宜シク處辨セラレン事ヲ望ム
右談判終リ書記官島長ヲ船舷ニ送ル
明治十六年十月三十一日

三等屬 淺山顯藏
(十一月六日發)

(別紙甲號)

傳令

知悉舉行事。此島樹木茂盛之致。我國間三年入途。搜討官嚴禁養木。已爲數千年矣。天下之物各有主。有主之物。無亂任意難斫伐。去乎。日後更勿侵伐。是遣已伐之木速々畢役後。來八月內盡爲載去。宜當者。

癸未七月 日

島長花押

以表敬敏禁樹都監官出差定

(別紙乙號)

日本內務省書記官檜垣直枝閣下

略于持來糧米絕乏。島中諸民無以生活。故日本官長許白

三三八

米貳拾伍石。諒惠千萬切仰耳

癸未九月十四日

(別紙丙號)

朝鮮國蔚陵島長。爲書契相考事。今此出來火輪船。便 貴國民人等。這這裝載歸去。是如乎相考之地。爲遣合行書契。請

右書契

日本官

開國四百九十二年九月 日

書契

島長

相考

(別紙丁號)

朝鮮國蔚陵島長全

朝鮮國蔚陵島。嶋長爲書契事。本島開拓次。今年夏初。本邦諸民三十餘名乘船入來也。風勢不利波濤洶湧。船隻爲風波所驅。人命幾至沒死之危境。而幸賴貴國人民慣水者之冒死出救。本邦人民三十餘名。豐得生活。究其恩惠。山高海深。可謂活人生佛。人民之自朝家表章。既有古典。故以此意方論報開拓使。是如乎。望須 貴官亦爲轉報 貴國內務省。以表

其活人者島海要造之文章。幸甚爲遣合書契請

右書契

日本官

開國四百九十二年九月 日

書

島長

契

(附記一)

明治十九年六月廿二日付并上外務大臣ヨリ

山田司法大臣宛書翰

親展送第三四〇號

外務大臣伯 井上 馨

司法大臣伯 山田 顯 義 殿

朝鮮國蔚陵島ニ渡航上陸シ木材伐採致シ候者共處分ニ付兼テ及御照會置候處本月十二日附刑第五一七號貴簡ヲ以テ右ノ輩所轄裁判所ニ於テ夫々處分相成候旨別冊處分表竝ニ宣告文相添御通知有之致閱悉候處首唱者ヲ始メ三百七人ノ者共無罪放免相成居候依テ各判決ノ主旨ヲ見ルニ皆材木伐採ノ事窃意ニ出タルニ非サルト該木材カ朝鮮國官吏ノ惠與ニ

一〇 朝鮮國蔚陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一三三

三三九

係ルトヲ以テ無罪ト判定シタルニ過キス獨千葉縣裁判所ニ於テ美濃輪巳之助ニ宣告スル所ヲ見ルニ被告カ明治十六年五月朝鮮國官吏出張以來其山林ヲ盜伐シタルノ證據ナク即チ被告カ犯罪ヲ證明スヘキ證據ハ充分ナラサル者ト認定スルノ一點ヲ加ヘタルノミニ有之候抑蔚陵島ノ從來朝鮮國所屬ナルコトハ明治十六年三月一日太政大臣諭達ヲ以テ申明相成候處各裁判所判決文ノ證據トスル所ハ專ラ朝鮮國官吏ノ諭告即チ此嶋ハ明治十六年三月中全ク朝鮮國ノ所屬ト定リタリトノ言ヲ證據トスルニ過ギズ該島ガ舊幕府ノ頃既ニ已ニ朝鮮政府ト往復ノ上其所屬ヲ公認シタル事蹟ヲ不問ニ付シ盜伐ノ行爲ヲ是認スルガ如ク相見エ候果シテ此裁判ヲ以テ確定ノモノト爲ストキハ兩國交渉ノ事件ニ於テ我ヨリ如此不公ノ例蹤ヲ造リ爲メニ後來甚タ不都合ノ結果ヲ來タシ可申存候就テハ此際前段ノ判決ヲ矯正スルノ手續無之候得ハ不得止次第ニ付萬一彼政府ニ於テ此措辦ニ對シ異論ヲ唱候節ハ交際上ノ談判ヲ以テ終決相成候様可致候得共各裁判所竝ニ檢事ニ於テ悉皆無罪放免ヲ宣告相成候ハ穩當ナラサル様ニ思考致候依テ萬一本件ニ係リ云々難題相起候共本官ニ於而ハ難任其責候間貴官ニ於テモ御同感ニ候得ハ向來

一〇 朝鮮國鬱陵島ニ邦人渡航禁止ノ件 一三四

右様ノ儀無之様夫々御訓戒相成度此段回答旁申進候也

(附記二)

明治廿八年六月廿五日付杉村臨時代理公使書翰並ニ同年七月十日付原外務次官通知

發第三〇號

近來日本人民當國鬱陵島ニ侵入シテ樹木之皮ヲ剥取リ又ハ種々惡事ヲ働ク由相聞ヘ候趣當國内部大臣ヨリノ照會ニ基キ右禁斷方ニ關シ別紙甲號之通り當國外部大臣ヨリ申越候依テ右取締方ニ付釜元領事ヘ傳達致置候得共爾來本件ノ如キ場合ニハ條約上朝鮮地方官ヨリ犯人ヲ附近領事ヘ引渡シ該領事ニ於テ處分スベキ筋ナルヲ以テ該地方官等ヘ右ノ趣訓達セラレ度旨別紙乙號之通り外部大臣ヘ向ヒ回答致置候然ルニ本官ノ考案ニハ右本邦人ノ鬱陵島ヘ侵入スルモノハ多ク釜元兩港ヲ經由セスシテ直チニ内地山口福岡廣島長崎嶋根等ノ諸縣ヨリ渡航スルモノト被信候間右取締方沿近各縣ヘモ一應御訓達相成置カレ候様致度此段及具申候敷具

明治二十八年六月二十五日

在朝鮮

臨時代理公使 杉村 濬(印)

外務大臣代理侯爵 西園寺公望殿

三四〇

(別紙甲號)

敬啓者、刻接我内部照會、内開、現聞日本人欄入鬱陵島、剝盡樹木之皮、又多作弊、島民難支、請貴大臣照亮知照日公館、此等作弊一切禁斷等因、准此、查外國人欄入不通商地、剝木之皮貽民弊、殊屬詭異、玆庸函佈尙望、貴臨時代理公使、查照轉飭該地方附近駐在

貴領事、另飭該島作弊之貴國人、嚴行懲辦俾勿再犯可也、

此此順頌

金 允植頌

(我曆五月廿一日)

(別紙乙號)

第八拾一號

敬覆者、曩准

大棧、内爲日本人欄入鬱陵島、剝木作弊、請行禁斷之事、本臨時代理公使閱悉之下、自應移飭駐在釜山及元山兩港領事隨時加意處辦、惟查似此案件、本宜由貴地方官遵照約章、押解人犯、移交附近領事、歸案審辦爲要、特此佈覆、仍望

貴政府將此意、關飭該地方官、遵章妥辦可也、肅泐並頌 崇社 杉村 濬頌 (我六月廿二日)

明治廿八年七月十日發遣

長崎 兵庫 親展送第三六號

親展送第一五號

外務次官 原 敬
山口、福岡、廣島、長崎、佐賀 縣知事宛
島根、鹿兒島、兵庫、熊本

事項一 外國博物館ト物品交換ノ件

一、濠洲博物館ト動物交換ノ件
一、伊國博物館ト物品交換ニ關スル件

一三四 二月二日 香港在勤安藤領事ヨリ 吉田外務大輔宛

濠洲「シドニー」府「ニュー・サウス・ウエーレス」

生物協會ヨリノ動物交換申出ニ關スル件

一 外國博物館ト物品交換ノ件 一三四

明治十六年第拾三號公信

濠洲シドニー府「ニュー・サウス・ウエーレス」生物協會ヨリ本邦蝦夷産之生熊ヲ以テ同國之産獸カンゴロト其他珍奇ナル生物ト交換致度ニ付此段其筋ヘ伺候様申出有之候且同

三四一